

ES

## H2O - ESPECIFICACIÓN DEL PRODUCTO



La unidad de desprendimiento hidrostático Hammar H2O para balsas pequeñas

está diseñada para balsas salvavidas con capacidad entre 4 y 12 personas No SOLAS. Para balsas más pequeñas de 4 personas, por favor contactar con el fabricante o con C M Hammar AB.

El Hammar H2O está compuesto por un cabo blanco con doble seno, un mecanismo de liberación y un enlace débil de color rojo con un guardacabos inferior verde (fuerza de ruptura  $1,2 \pm 0,4$  kN)

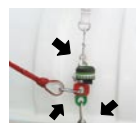
El cabo blanco del Hammar H2O se fija a la cubierta o al soporte de la balsa por medio de un grillete y, a la cinta de sujeción del soporte de la balsa por medio de un gancho de desprendimiento. En caso de que el barco se hunda, la presión del agua activará en una profundidad de aprox. 4 metros el cuchillo, que cortará el cabo blanco y la balsa flotará libremente. Mientras el barco se hunda, se dará un tirón fuerte a la boza de disparo de la balsa y ésta comenzará a hincharse. El enlace débil rojo (The Red Weak Link™) se rompe y los supervivientes pueden abordar la balsa. El Hammar H2O no precisa mantenimiento anual, **PERO DEBE DE REEMPLAZARSE DESPUÉS DE DOS AÑOS DE EMPLEO.**

### INSTRUCCIONES DE MARCADO

Los hidrostáticos Hammar H2O deben de marcarse solamente por los fabricantes de balsas salvavidas o por estaciones de revisión autorizadas. La caducidad es de 2 años a partir de la fecha de instalación a bordo. La unidad hidrostática debe de marcarse con mes y año. Utilice un cuchillo y cuidadosamente rasque el cuadrado correspondiente al mes y año de dos años en adelante. Un desprendimiento hidrostático que no está marcado con su fecha de caducidad no está autorizado para ser empleado. Cada desprendimiento hidrostático Hammar H2O tiene su número de serie.

### INSTALACIÓN

Compruebe que el hidrostático está marcado correctamente 2 años a partir de la fecha de instalación a bordo. **EN CUALQUIER OTRO CASO LA UNIDAD NO SERA ACEPTADA PARA SU EMPLEO.**



1. Amarre el Hammar H2O para balsas pequeñas con un grillete a un punto fuerte de la cubierta o del soporte.
2. Sujete firmemente la cinta de sujeción del soporte de la balsa al cabo blanco del gancho de desprendimiento.
3. Ponga un grillete en el conector del enlace débil (The Red Weak Link™) y amarre la boza al grillete. El Hammar H2O está ahora correctamente instalado y estará en servicio por un período de dos años.

### LIBERACIÓN MANUAL

Para liberar la balsa manualmente, abra el gancho pelícano y lance la balsa por la borda. La balsa está ahora amarrada al barco por medio de la boza via el enlace débil de color rojo (The Red Weak Link™). Tire de la boza e hinche la balsa para que las personas puedan abordarla.

El desprendimiento hidrostático Hammar H2O para balsas pequeñas son fabricados y probados conforme a las mismas normas como nuestro IMO/SOLAS Hammar H2O buen conocido. Se libera el Hammar H2O para balsas pequeñas a una profundidad de 1,5~ 4 metros. Más información de los certificados existentes del Hammar H2O según la regulación IMO/SOLAS están disponibles en nuestra web de internet: [www.cmhammar.com](http://www.cmhammar.com)

GB

## H2O - PRODUCT SPECIFICATION



The Hammar H2O hydrostatic release unit Small Rafts Model is designed for liferafts from 4

up to 12 persons and outside SOLAS regulations. For liferafts smaller than 4 persons, please contact the liferaft manufacturer or CM Hammar AB.

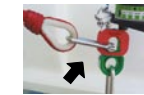
The Hammar H2O hydrostatic release unit consists of a double looped white rope line, a release mechanism and a Red Weak Link™ with a green lower thimble (breaking strength  $1,2 \pm 0,4$  kN). The white strong rope of Hammar H2O is secured to the deck or liferaft cradle and attached to the liferaft lashing with a sliphook. If the ship sinks, The water pressure will, within approx. 4 metres, activate the sharp knife, which cuts the white strong rope and the liferaft will float free. As the ship sinks, the liferaft painter line will be stretched and the liferaft starts to inflate. The Red Weak Link™ breaks and survivors can board the floating liferaft. The Hammar H2O needs no annual service, maintenance or spare parts, but **MUST BE REPLACED AFTER TWO YEARS IN SERVICE.**

### INSTRUCTIONS FOR MARKING

Markings must be done solely by a manufacturer of liferafts or an authorised liferaft service station. The expiry date is 2 years from month of installation onboard. The release unit is labelled with a marking for year and month. Use a knife and carefully scratch away the appropriate square for month and year of expiry two years ahead. A hydrostatic release unit, which is not properly marked with its date of expiry, is not valid for use. Each Hammar H2O release unit has its own individual serial number.

### INSTALLATION

Check the unit for proper marking of expiry date 2 years from month of installation onboard. **PLEASE NOTE THAT THE UNIT HAS TO BE CORRECTLY MARKED TO BE VALID FOR USE.**



1. Attach the Hammar H2O Small Rafts Model with a shackle to a strong point on the deck or on the cradle
2. Attach the liferaft lashing with a sliphook or similar to the white rope sling and firmly secure the liferaft.
3. Fit a shackle to the Red Weak Link™ connector and connect the painter line to the shackle. The Hammar H2O Small Rafts Model is now correctly installed and will be in service for two years.

### MANUAL RELEASE

In order to launch the liferaft manually, release the sliphook and throw the liferaft overboard. The liferaft is now attached to the vessel by the painter line via the Red Weak Link™ connector. Pull the painter line and inflate the liferaft so the survivors can board.

The Hammar H2O hydrostatic release units Small Rafts Model are manufactured and tested according to the same standards as our well-known Hammar H2O for SOLAS liferafts. Release depth for the Hammar H2O Small Rafts Model 1,5 ~ 4,0 metres. Further information on existing approvals on our SOLAS model can be obtained from our web site: [www.cmhammar.com](http://www.cmhammar.com)

# HAMMAR® H20-INSTALLATIONSANWEISUNG FÜR DAS KLEINFLOß MODELL

## DE H20 - PRODUKTSPEZIFIKATION



Das Hammar H20 hydrostatische Relais Klein-Floß Modell ist entwickelt für Rettungsflöße von 4 bis 12 Personen und die nicht den SOLAS- Forderungen unterliegen. Bei Rettungs-flößen für weniger als 4 Pers., bitte beim Hersteller oder CM Hammar nachfragen. Das Hammar H20 hydrostatische Relais besteht aus einer weißen Leine in Form einer Doppelschleufe, einem Auslöse-Mechanismus und einer roten Spezial-Sollbruchleine mit einer grünen unteren Kausche (Bruch-festigkeit  $1,2 \pm 0,4$  kN). Die weiße starke Leine des Hammar H20 wird an Deck oder am Lagergestell der Rettungsinsel gesichert und mit einem Sliphaken an der Verlaschung der Rettungsinsel befestigt. Falls das Schiff sinkt, wird der Wasserdruck - innerhalb von etwa 4 m - das scharfe Messer aktivieren, welches die weiße starke Leine durchschneidet und das Floß kann frei schwimmen. Wenn das Schiff sinkt, wird die Reißfangleine des Rettungsfloßes gezogen und das Floß fängt an, sich aufzublasen. Die rote Sollbruchleine (The Red Weak Link™) bricht und Überlebende können das aufgeblasene Floß besteigen. Das Hammar H20 erfordert keine jährliche Wartung, Instandsetzung oder Ersatzteile, **MUß ABER 2 JAHREN NACH INSTALLATION AN BORD ERSETZT WERDEN.**

### MARKIERUNGSANWEISUNGEN

Markierungen dürfen nur durch den Rettungsfloßhersteller oder eine autorisierte Service Station durchgeführt werden. Das Verfalldatum ist 2 Jahre nach dem Monat der Installation an Bord. Das hydrostatische Relais ist mit einem Etikett für die Jahres- und Monatsangaben versehen. Mit einem Messer ist vorsichtig das entsprechende Monats- und Jahresfeld des Verfalls (2 Jahre später) auszukratzen. Ein hydrostatisches Relais, das nicht richtig mit dem Verfalldatum markiert ist,

ist unzulässig. Jedes Hammar H20 Relais hat eine eigene Serien-Nummer.

### INSTALLATION

Prüfe, ob das Verfalldatum (2 Jahre nach Installation an Bord) korrekt am Relais markiert ist. **ES WIRD DARAUF HINGEWIESEN, DAß DAS RELAIS KORREKT MARKIERT SEIN MUß, UM ANERKANNT ZU WERDEN.**



1. Hammar H20 Klein-Floß Modell mit einem Schäkkel an einem festen Punkt an Deck oder am Lagergestell des Rettungsfloßes befestigen
2. Befestigen Sie die Rettungsfloßverlaschung mit einem Sliphaken oder etwas ähnlichem an der weißen Leineschlinge und sichern Sie das Rettungsfloß fest.
3. Einen Schäkkel an dem roten Sollbruch- Leinen-Verbinder (The Red Weak Link™) befestigen und Reißfangleine mit dem Schäkkel verbinden.

Das Hammar H20 hydrostatische Relais Klein-Floß Modell ist jetzt korrekt installiert und 2 Jahre einsatzbereit.

### HANDAUSLÖSUNG

Falls das Rettungsfloß manuell zu Wasser gebracht werden soll, ist der Sliphaken zu öffnen und das Rettungsfloß über Bord zu werfen. Das Rettungsfloß ist jetzt durch die Reißfangleine über den roten Sollbruchleinen-Verbinder (The Red Weak Link™) mit dem Schiff verbunden. Durch ziehen an der Reißfangleine wird das Floß aufgeblasen und ist zum Einsteigen bereit.

Die Hammar H20 hydrostatischen Relais Klein-Floß Modell sind laut desselben Standards als unser wohlbekanntes Hammar H20 für SOLAS-Rettungsflöße hergestellt und getestet. Auslösetiefe für das Hammar H20 hydrostatische Relais Klein-Floß Modell ist 1,5 ~ 4,0 Meter. Weitere Informationen von vorhandenen Zulassungen für unser SOLAS-Modell stehen auf unserer Webseite [www.cmhammar.com](http://www.cmhammar.com) zum Download bereit."

# HAMMAR® H20 - SPECIFICATION DU MODÈLE POUR PETITS RADEAUX

## FR H20 - SPECIFICATION DU PRODUIT



L'unité de largage hydrostatique Hammar H20 pour petits radeaux est conçue pour des radeaux d'une capacité de 4 à 12 personnes et hors réglementation SOLAS.

Pour des radeaux de capacité inférieure à 4 personnes, nous vous prions de contacter le fabricant du radeau ou C M Hammar.

L'unité de largage hydrostatique Hammar H20 est constitué d'une ligne d'amarrage blanche formant deux boucles, d'un mécanisme de largage et d'un anneau cassant rouge avec une cosse inférieure verte (charge de rupture  $1,2 \pm 0,4$  kN).

La ligne blanche du Hammar H20 est fixée au pont ou au berceau du radeau et reliée à la sangle de saisissage du radeau par un croc à échappement. En cas de naufrage à une profondeur d'environ 4 m, la pression de l'eau active la lame tranchante, qui coupe la ligne d'amarrage blanche et libère le radeau. Dès lors la ligne de déclenchement du radeau se délove et déclenche le gonflement du radeau. L'anneau cassant rouge (The Red Weak Link™) se rompt, le radeau est alors libéré et les naufragés peuvent embarquer. Le Hammar H20 ne nécessite ni contrôle ni maintenance mais **IL DOIT ÊTRE CHANGÉ APRÈS DEUX ANNÉES DE SERVICE.**

### INSTRUCTIONS DE MARQUAGE

Les marquages ne peuvent être effectués que par un fabricant de radeaux ou un distributeur ou une station de service de radeaux. La date d'expiration est de 2 ans à compter du mois d'installation à bord. Le système de largage est étiqueté avec un marquage de l'année et du mois. À l'aide d'une lame, découper et enlever le carré correspondant au mois et à l'année d'expiration. Un dispositif hydrostatique qui n'est pas correctement poinçonné selon sa date limite d'expiration, n'est

pas valable pour l'emploi. Chaque Hammar H20 possède son propre numéro de série.



### INSTALLATION

Vérifier que le dispositif de marquage indique une validité de 2 ans à partir du mois d'installation du largueur sur le bateau. **LE SYSTÈME DOIT ÊTRE CORRECTEMENT MARQUÉ POUR ÊTRE VALABLE POUR L'EMPLOI.**

1. Fixer le Hammar H20 pour petits radeaux avec une manille à un point fixe du pont ou sur le berceau du radeau.
2. Attacher la sangle de saisissage du radeau à la ligne blanche et fixer solidement le radeau.
3. Attacher une manille à l'anneau cassant rouge (The Red Weak Link™) et relier la ligne de déclenchement du radeau à cette manille. Le système Hammar H20 est maintenant correctement installé pour être en service pendant deux ans.

### LARGAGE MANUEL

Pour larguer le radeau, le croc à échappement manuel doit être libéré et le radeau jeté par dessus bord. Le radeau est alors attaché au navire par sa ligne de déclenchement via l'anneau cassant rouge (The Red Weak Link™). Une traction sur la ligne de déclenchement du radeau permettra le gonflement et les naufragés pourront embarquer.

Les unités de largage hydrostatique Hammar H20 pour petits radeaux sont fabriquées et testées en conformité des mêmes normes que notre "bien connu" largueur Hammar H20 pour radeaux SOLAS. La profondeur de déclenchement pour l'unité de largage hydrostatique Hammar H20 pour petits radeaux est d'environ 1,5 ~ 4,0 m. Des informations supplémentaires d'approbations obtenues sur notre modèle IMO/SOLAS sont disponibles sur notre site Internet: [www.cmhammar.com](http://www.cmhammar.com)